



编辑求索

刘统畏

《铁道工程学报》编辑部

编辑求索

江苏工业学院图书馆
藏书章

《铁道工程学报》编辑部

编辑求索

刘统畏

《铁道工程学报》编辑部

铁道部第一工程局印刷厂印装

中国铁道出版社北京局读者服务部发行

开本 787×1092mm 印张 10 字数 210 千

1994 年 7 月 第一版

1994 年 7 月 第一次印刷

统一刊号 $\frac{\text{ISSN}1006-2106}{\text{CN}11-3567/\text{U}}$ 定价:6.00 元

内容提要

本书对编辑源流、编辑学、科技期刊编辑、史志编纂工作和翻译编辑及编辑修辞等重要课题进行了深入的研究和探讨,搜索整理了大量资料,有理论,有观点,有实践经验,既介绍了历史和现状情况,也指出了今后的发展动向,有一定的实用价值和指导意义,适合于广大编辑人员、史志工作者及其他有关人员参考使用。

序

《编辑求索》一书要出版了，作者嘱我写个“序”，实在免为其难。因为本人才疏学浅，生怕写不到点子上，贻笑大方。但既然答应下来了，就得硬着头皮写点。

我从事编辑工作也有十几个年头了，其中的甘苦也品尝到了。有人说编辑工作是“雕虫小技，壮夫不为”，无非是说这种工作既平凡且无学问。但编辑工作的社会需要就说明了工作的社会价值。编辑人员在案头作业中注入来稿的心血和创造的价值，要说如何估价，恐怕过于繁难了。读者到书店卖书，总是要看看作者是谁，很少有人去看谁是责任编辑；倘若书中错误百出，这就要追究编辑的责任了。因此，有人把编辑工作说成“为人作嫁衣裳”，这倒是很恰当。

长期以来，有一种说法：“编辑无学”。编辑有学无学，在八十年代讨论了一阵子。一门学科的建立要有一个过程，首先要说明建立这门学科的必要性，它的地位、价值、作用，它研究的范畴、对象、本质、规律等。一句话要有丰富的内涵和独特的规律。

中国的编辑活动深远流长。自西周以来，历代都有从事编辑活动并有卓越建树的编辑家，但他们的活动仅限于编纂和著作，而对编辑理论的研究和论述较少，所以没提出过“编辑

学”。欧美各国也未出现过“编辑学”这个术语,经常使用的是综合研究图书和图书事业的“图书学”、“书志学”等。日本也只是在出版学中列有编辑论的研究课题。这样,编辑有学无学,便成了一个需要研究的问题了。在我国八十年的讨论中,针对编辑有学无学发表了许多论文和专著,从而推动了编辑理论研究。大多研究者认为,编辑活动是文化活动的-一个组成部分。随着科学文化的发展,编辑工作日益专业化,活动的领域也日益扩大,对编辑工作的规律认识也逐渐深入,并积累了丰富的历史经验和现代的新鲜经验,在此基础上建立-门新的应用学科——编辑学,将是现实的和必然的。当然目前还处在初创阶段,研究的重点还是集中在书刊编辑过程中各个环节(即选题、组稿、审稿、加工等,有简称为编辑“六艺”)的工作原理和方法。

《编辑求索》的作者收集了大量的历史资料和现实资料,加上自己的编辑实践经验,通过研究、分析、归纳、升华,从古到今,有理论、有观点,内容翔实、富有新意,是一本好书。书中涉猎了编辑工作的方方面面,包括编辑发展的源流,编辑理论的研究成果,编辑业务知识和技巧等等。特别值得提出的是:该书分五个阶段谈历代编辑活动的业绩和概况,脉络分明,叙事清晰。关于编辑学一章,论述了一些新观点和发展动向,如编辑工作的基本规律、文化缔构说、编辑力论、编辑的宏观意识和战略观念;以及有关编辑学的争论等,读来使人很受启发。作者是《铁道工程学报》的主编,有丰富的科技期刊编辑经验,对科技期刊编辑工作作了多层次、多角度的审视、分析,阐述了科技期刊编辑工作的规律,既有实际应用价值,也有一定的理论深度。书中对史志编纂、翻译编辑和编辑应掌握的修辞

技巧也作了论述,结合实际谈感受,发人深省,催人自新。

《编辑求索》一书的出版,给我们编辑工作者提供了一本好的学习材料,对提高我们的编辑理论水平和业务水平必将有所裨益。她的问世,无疑对编辑学的创立,也将起到一定的促进作用。

作者既是一位热心的编辑,也是一位勤奋的业余翻译者和著述者。多年来,作者有不少译著和著述出版,编辑造诣和文字功夫很深。祝愿作者在工作和学习中孜孜不倦地求索,为编辑领域增添新的花朵。

中国铁道出版社总编辑 丁益民

1994. 5. 18

前言

编辑是当代文化工作的重要组成部分。编辑工作看起来简单，但它有自己的一定规律，在两千多年的发展历史中，形成了它的理论体系。一门崭新的学科——编辑学，正在逐步地为人们所认识和掌握，并用它来指导当代的编辑活动，使编辑工作实现科学化。编辑是社会文化的缔构者，是精神文化产品的组织者和生产者。编辑工作在整个社会文化的积累、传播、发展和进步中具有重要地位。在现代社会生活中，编辑出版行业是一个庞大的系统，他们工作的质量对社会主义物质文明和精神文明建设均有重大影响。研究和探讨编辑学的理论和科学体系，是当代编辑人员的重要历史使命。

本书从对编辑源流的研究和考察入手，介绍了我国编辑活动的起源和历代编辑活动的概况。限于篇幅，这里述及的是极粗线条的，笔者的用意是，使一般编辑人员对我国的编辑史有所了解。编辑确实是一门学问，从两千多年前孔子编六经开始，编辑理论就萌生了。编辑工作也是重要的社会文化活动，每个朝代人们在从事物质生产的同时，也在进行精神文明建设，代表先进的思想、观念、知识、经验等的书籍文献，经过编

辑出版而流传开来,促进了社会文明进步。古人说:“文章千古好,仕途一时荣。”千古传世的好文章,无一不是经过编辑整理出版而存留的。

如何使编辑工作实现科学化呢?即如何能快速、高质量地编辑出版各类书刊杂志呢?重要的是要加速研究建立现代编辑科学体系,并用以指导我们的工作实践,边研究边改进工作,提高编辑的技术业务水平和管理水平。

关于史志编纂工作一节,是结合自己多年来在组织这方面工作中的一些体会和学习了解到的情况整理出来的,以供当前各单位组织这项工作参考。史志工作实际上是一项很重要的编辑工作,有它的理论原则和工作规律,学习掌握它,有助于提高工作效率和把史、志书编纂得更好。史志的编辑,历史最悠久。最初的编辑活动,首先是从编纂史、志书开始的,如《周官》、《易经》、《春秋》等。史书和志书,在我国古籍文献中,占很大部分,而且印刷术的改进和创新,也是从史、志书的编辑出版开始的。近代大量报纸、杂志的编辑出版,是在古籍编辑出版的基础上发展而来的。广大史志工作人员要正视自己的工作责任,既要当一名优秀史志工作者,也要使自己成为一名优秀的编辑。要熟悉编辑工作业务和要求,多学习和掌握有关知识和技能,才能真正把史志工作做好。

还有翻译编辑和编辑修辞问题,在当代的编辑活动中很少有人研究。本书从翻译理论与编辑工作相结合的角度,探讨其工作特点及规律,提出译者与编者密切合作,是促进现代翻译出版事业发展的重要途径,富有新意。编辑修辞着重谈一些编辑在审改稿件时应注意的修辞技巧和方法,联系古今实践,感人至深。

笔者从事编辑工作已有十多年,在这里结合自己的工作实践谈一些体会和做法,目的在于总结经验,改进工作。这里大多是工作之余的一些联想,或回顾,或展望,求索之余,多为点滴之见,缺乏系统研究,可谓抛砖引玉,不对之处敬望赐教。中国铁道出版社总编辑丁益民同志热情为本书撰写序言,给予鼓励,在此表示感谢。

刘统畏

1994年4月

目 录

序	丁益民	
前 言		(1)

编辑源流

起 源		(1)
孔子编六经		(6)
其他经典		(11)
初期编刻		(14)
抄写编辑		(16)
印本编辑		(19)
近代编辑		(23)
当代编辑		(29)

关于编辑学

崭新的学科		(38)
编辑科学化		(42)
管理上台阶		(46)
范畴和对象		(47)
文化缔构说		(49)
性质和研究方法		(51)

功能和规律	(52)
中介和能动作用	(53)
客体和价值观	(54)
编辑力论	(55)
创造性思维	(58)
超前意识	(61)
总体编辑构想	(64)

科技期刊编辑

应运而生	(69)
效益记实	(72)
温故知新	(78)
增加投入	(81)
大潮思考	(84)
选题构想	(87)
写作方法	(92)
审稿制度	(99)
编辑加工	(102)
学术会议纪要写作	(105)

史志编纂工作

史志与文化工作	(113)
史与志的同一性	(115)
史与志的区别	(118)
史志分类	(120)
史志作用	(123)

史志工作概况	(129)
史志工作方向	(133)
史志体例	(135)
篇目和写作要求	(138)
组织领导	(142)
编辑责任	(145)
出版发行	(154)

翻译编辑

笔译与口译	(155)
译者与编辑的合作	(156)
特殊的编辑劳动	(160)
古译记略	(162)
科学跨越神学	(164)
走出低谷	(168)
译本选择	(173)
直译与意译	(179)
译写规范化	(185)
译文校对	(196)
涉外版权	(203)

编辑修辞

班门弄斧	(208)
画龙点睛	(216)
写真传情	(220)
人各有体	(224)

(138)	不想当然.....	(227)
(133)	一字之师.....	(230)
(132)	规随适度.....	(233)
(128)	词义辨析.....	(236)
(142)	逻辑修辞.....	(239)
(142)	错别字纠析.....	(245)

辅 文

	我国的法定计量单位.....	(249)
(152)	附:法定计量单位使用方法	(254)
(158)	正确使用标点符号.....	(261)
(160)	附:标点符号用法	(263)
(162)	贯彻著作权法.....	(273)
(164)	附:中华人民共和国著作权法及实施条例	(275)

编辑源流

编辑活动是随人类社会的发展而诞生和发展的。人类从原始社会进入奴隶社会,编辑活动就在社会中萌生,它是人类社会文明进步的重要杠杆。对社会发展各个历史时期的编辑活动,寻源追踪,研究其产生和发展的规律、成就和特点,有助于我们借鉴过去,开创未来,进一步把编辑工作做好。

起 源

何谓“编辑”?其起源如何?

按照经典解释,“编”原为串联竹帛的皮筋或绳子。古代的文字是刻绘在竹帛上的,将其串联起来,即为文本,也就是最早的“书”。“辑”乃连接、协和、修整之意。《诗·大雅·板》说:“辞之辑矣,民之洽矣。”说的是将文字组合在一起,以表达人们的思想和意念。《汉书·艺文志》载:“夫子既卒,门人相与辑而论纂,故谓之《论语》。”这里辑有“编纂”之意。将“编辑”二字组成词,专用于文化业事中,也就是收集材料,整理成书。

但从汉语的语义(词性)分析,“编辑”一词通常有三种含

义：

(1)作为表示人的名词——指编辑人员、编辑工作者、编者等，相当于英语中的 editor；

(2)作为动词——指编辑活动的全过程，包括从组稿开始，到审稿、修改、加工、发排、校对、成书等，相当于英语中的 edit；

(3)表示一种事物——指编辑工作，与英语 editorship 一词相近。

按现代传播学的概念，“编辑”属于与传播媒体有关的范畴，即归属于“传播产业(Communication)”。按传播学分类方法，编辑被用于三个领域。

——印刷媒体中的编辑，如报纸、杂志、图书、资料等的编辑；

——电子媒介中的编辑，如电影、电视、广播、电子计算机软件等的编导、剪辑、编辑；

——其他传播媒体的编结、辑整。

我们要研究的是前两类，主要是第一类。

编辑活动是文化事业的重要组成部分，也是人类文明进步的导向活动，它的起源首先与语言文字的产生和发展有关。

语言文字是人类从事生产活动和维持生存必不可少的工具。在启蒙时期，火的发明和使用以及耕作业的出现，使人类区别于其他动物而进入文明社会，并在长期的劳动和生存活动中，创造了自己的语言文字。我国能够考证到的最早的文字，当推甲骨文，是商周时代刻在龟甲、兽骨上的文字，也叫契文。甲骨文最早出土于河南安阳小屯村的殷墟，公元 1899 年（光绪 25 年）才被发现，能辨认的约有 4500 字左右。这些文字

或文字符号是谁编纂在一起的呢？已无从查考。我们可以从古代社会的发展作一些推断。

中国古代史大约可追溯到二、三千年以前的夏、商、周三代。我国是世界最早的文明古国，正如德国学者指出，将人类文化区分为若干独立实体，有中国文化与埃及、巴比伦、印度、希腊、罗马、秘鲁、中美洲及西欧文明，但对中国而言，没有可将其包含在内的更大的实体^①。英国史学家也说过，在最早出现的6个社会中，苏末、米诺斯、马雅、安第斯文明早已从地球上消失，只留下一些建筑遗迹和珍贵文物，而近代埃及文明已非古代文明的继续。自远古以来的一切文明中，经历2000年以上发展演变，得以维持其品格一贯性的，唯有中国文化^②。可见中国文化在世界文化史中享有盛誉。因此，中国作为文化工作的重要组成部分的编辑活动，是具有悠久漫长的历史的，值得炎黄子孙骄傲。

从考古确定的仰韶、龙山、小屯文化，是中国华夏文化的典型代表。公元前22世纪至公元前17世纪的夏朝，已经出现了文字符号，从山东省济南附近龙山镇的城子崖遗址发现的文字看，它没有殷墟甲骨文完善，可以认为是文字的雏形。根据史载，商、周时期经济和文化已较为繁盛，社会由奴隶制进入封建制，文字符号的使用也日趋普遍起来。当时社会尊天命、信鬼神、占卜算卦的人很多，有所谓巫、史之类的人物，代表鬼、神、天意说话。巫即巫师，为人祈福祛灾，善于占卜、星历之术，有的还能从事歌舞和治疗疾病。史为朝廷中的史官，掌管人事，能记言记事，观天象、传旧典。巫、史们用竹筮、龟骨等

① 参看奥斯瓦德·斯宾格勒：《西方的没落》。

② 参看汤恩比：《历史研究》。